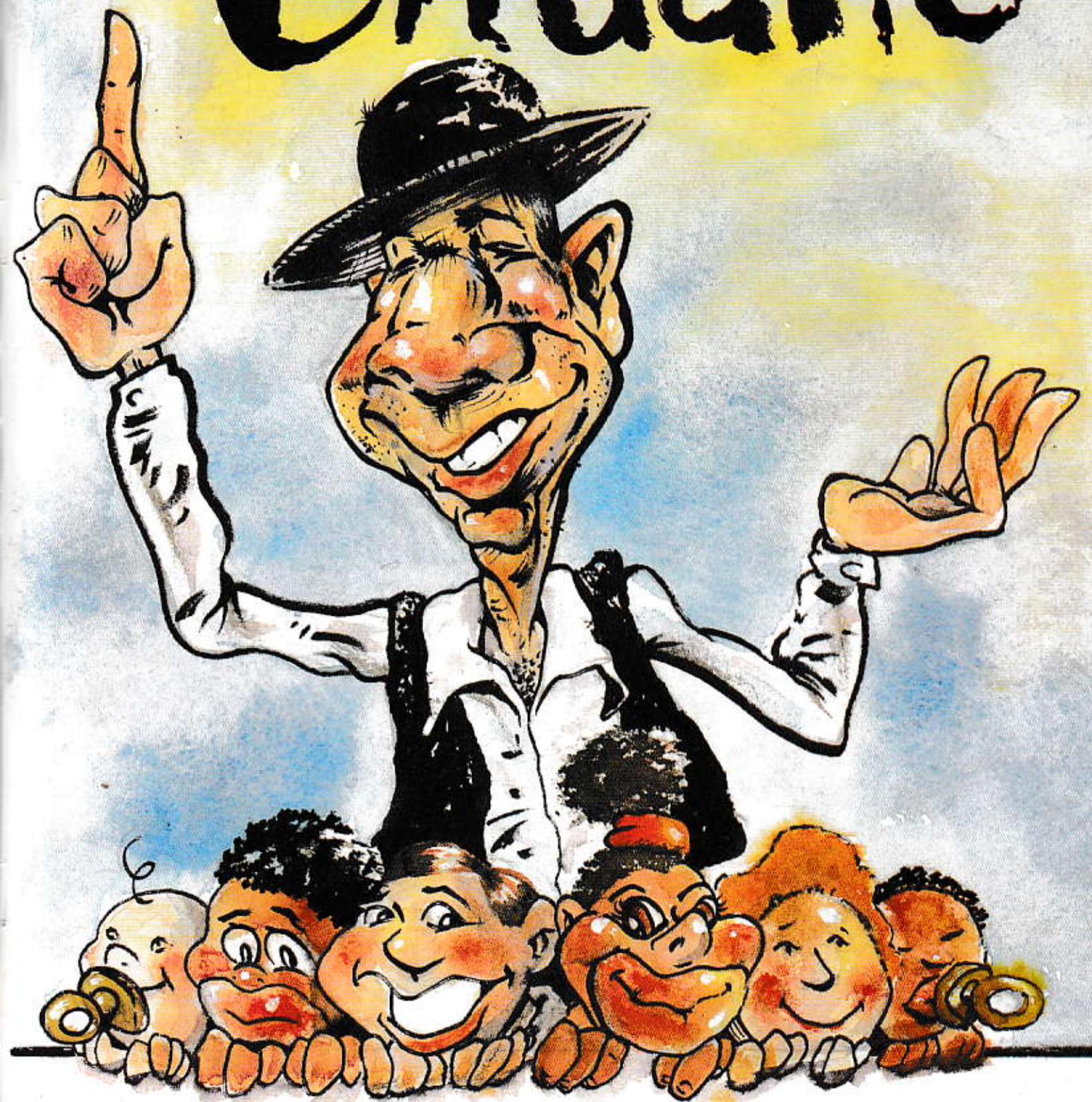


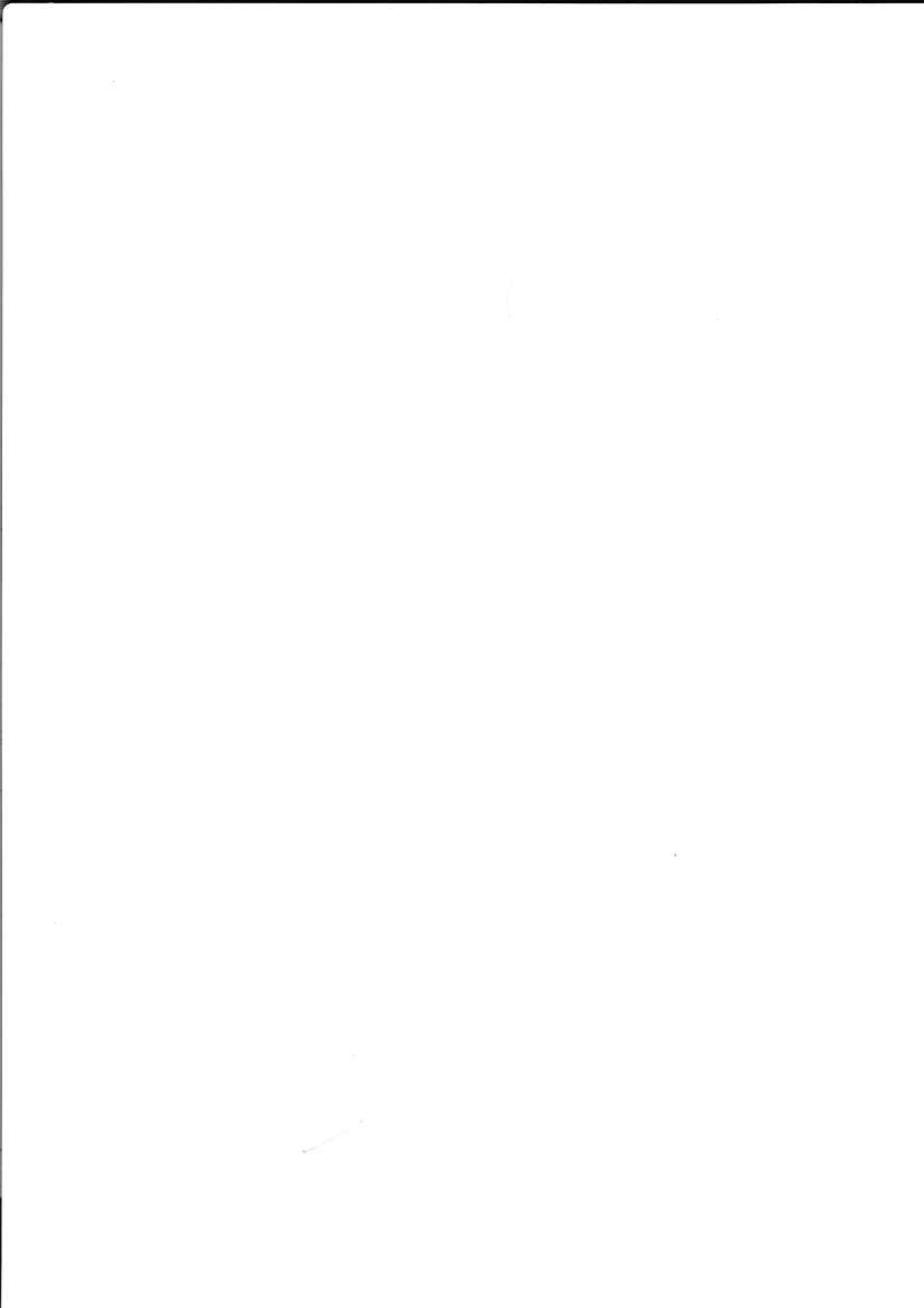
Chuané



IV Premio "Tenazeta de fierro" de cómics en fabla aragonesa (Samianigo, 1995)

Chuané (Carlos Enríquez / Loís Hortas). *¡Baya nuei!* (Roberto L'Hotellerie).
Asinas se fa (Santiago Cobo / Andrés Castro / Guillermo Camallonga)

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA



IV Premio
"Tenazeta de fierro"
de cómics en fabla aragonesa
(1995)

Chuané

(debuxos: Carlos Enríquez Martín / testo: Lois Hortas Terraza)
[Premio]

¡Baya nuei!

(autor: Roberto L'Hotellerie)
[1^{er} aczésit]

Asinas se fa

(debuxos: Santiago Cobo Roldán / testo: Andrés Castro Merino y
Guillermo Camallonga)
[2^o aczésit]

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

Uesca
1996

**EDITORIAL PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA /
SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS / FALORDIETAS DEBUXATAS /
PUBLICAZIÓN LUMERO 59**

- © Carlos Enríquez Martín (debuxos) y Lois Hortas Terraza (testos), ta *Chuané*.
- © Roberto L'Hotellerie López, ta *¡Baya nuei!*
- © Santiago Cobo Roldán (debuxos) y Andrés Castro Merino y Guillermo Camallonga Sebastián (testos), ta *Asinas se fa*.
- © **Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa**, 1996.

Editor: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa. Lumero de Rechistro d'Interpresas Editorials: 2.381 /81. Adreza: Trestallo postal 147, E-22080 UESCA. Telefono y fax (974) 224716.

Imprentazión feita por: Imprenta "La Encarnazión". Abenita Martínez de Velasco, 43. UESCA.

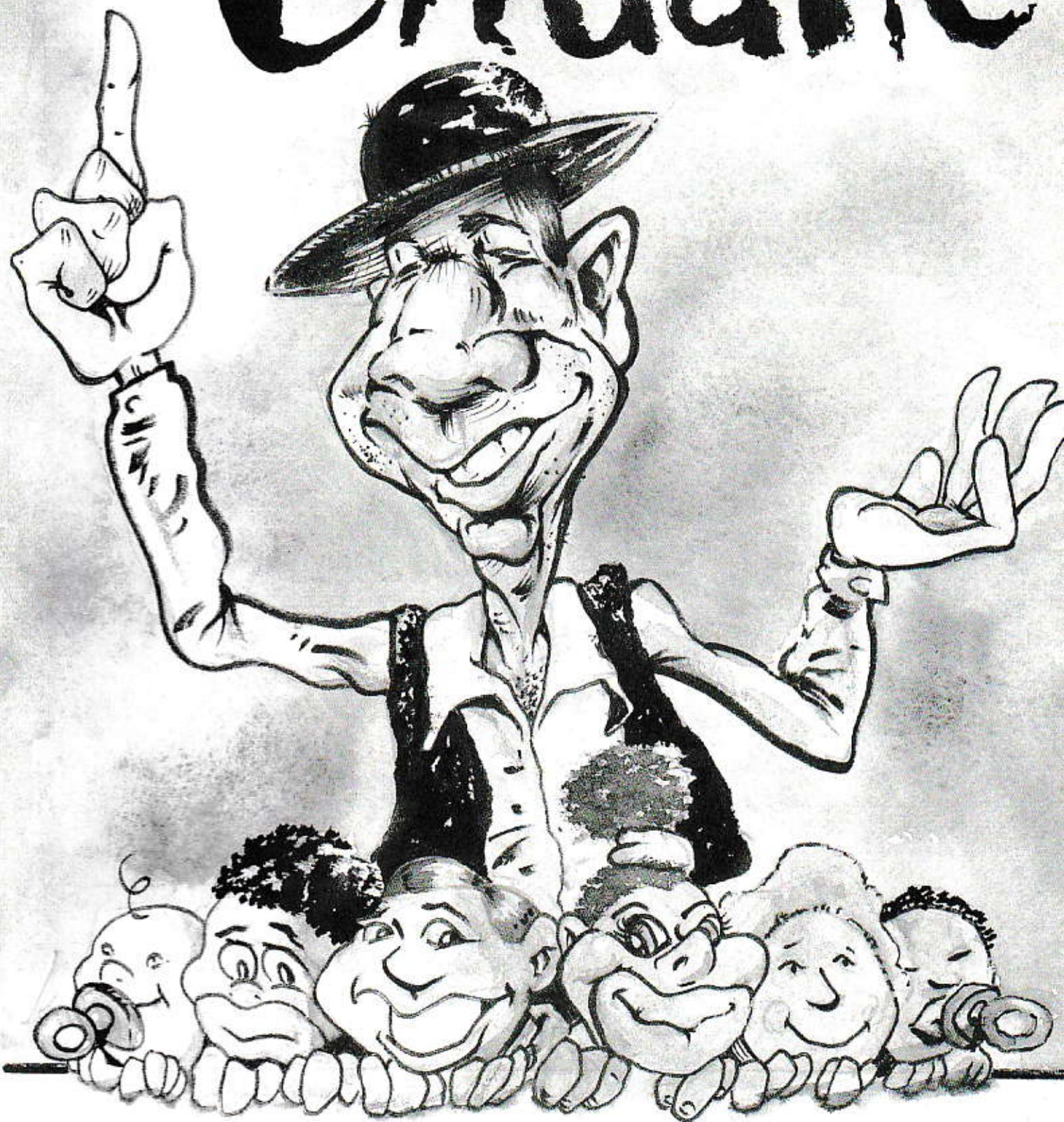
Nota de a editorial: Istos triballos estieron o primer premio y os aczésiz primero y segundo, *respeutibamên*, en o concurso "**Tenazeta de fierro**" en a suya cuatrena clamada, correspondiën a l'año 1995, organizato por a **Peña "La murga" de Samianigo**.

I.S.B.N.: 84-86036-59-3

Deposito Legal: Hu-375-1996

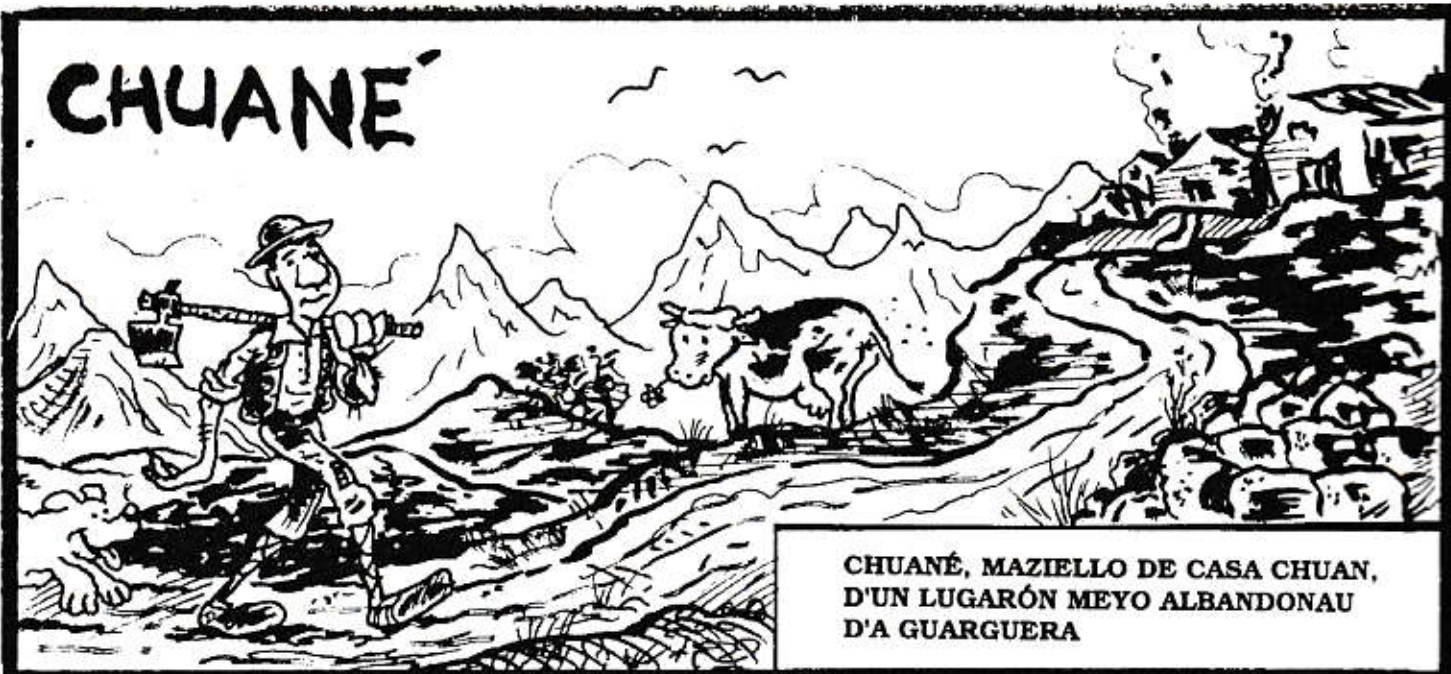
1ª edición: 1.000 exemplars. Uesca, 1996.

Chuané



Primer premio en o IV Premio "Tenazeta de fierro" (Samianigo, 1995).
Debuxos de Carlos Enríquez Martín. Testos de Lois Hortas Terraza.

CHUANÉ



CHUANÉ, MAZIELLO DE CASA CHUAN,
D'UN LUGARÓN MEYO ALBANDONAU
D'A GUARGUERA

FARTO DE SER UN ESCACHA-
TORMOS, PILLÓ UN DIYA
O PORTANTE...

TA'L BRASIL,
A BIER
MULATAS



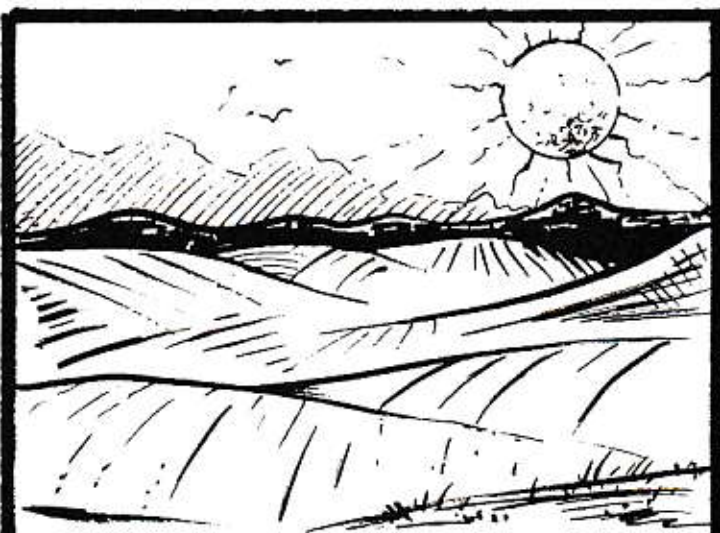
...CON ATROS CHÓBENS D'A MESMA TELERADA



BELUNS ABIORON SUARDE

Y ATROS NO.

ARREA, MULA, QUE SOI
MÁS CANSO DE TU
QUE D'A MULLER
MÍA



CHUANÉ S'ALMIRO D'A FERAZIDA
D'AQUERAS TIERRAS SIN DE MÁRGUINS

TRIBALLÓ DE SOL A
SOL CON RASMIA, EN
PRIMERAS TA OTRI.



CON IXA CALORIZA, OS
MOSCALLONS, OS MESES
DE SEQUERO



YE CHUPIDA RA
CAMISA A MÁS NO
PODER, QUE NO
ESCAMPA...

MUITAS BEGATAS ESTIÓ QUE
SÍ QUE NO DE TORNAR TA CASA

TRIBALLÓ, CROMPÓ,
BENDIÓ, SE TROBÓ CON
BEL CHANDRÍO

PASA EN TOZ OS
NEGOZIOS, CUAN
PRENZIPIAS



CHINA, CHANA, SE'N FUE FENDO A RO PAÍS



TAMIÉN SABIÓ SACAR PARTIU A RAS ORAS DE DESCANSO

¡EQUILICUÁ!



CROMPÓ TIERRAS, GANAUS,
TRAUTORS ...
S'EMPARELLÓ Y DEBANTÓ CASA

¡POCO BIEN QU'ESTÁS TÚ, Y GÜENAS
CACHAS QUE HAS, MESACHA!



COMO CALEBA ASPERAR,
LIS FALTÓ TIEMPO TA



QU'ACHUNTASEN AS PIXADERAS

CUTIO, CUTIO, DE TANTA EMPENTADA NO
TARDÓ EN BENIR MEYA DUZENA DE CAPEZUTOS
CHEMECONS: A METÁ D'O CARO, PERO TOZ GÜENOS

¡¡ YA SEMOS AQUÍ !!!



PUYABAN OS ZAGALS,
CAYEBAN OS GUBIERNOS.
CON MEDRANA EN PRIMERAS,
Y DIMPUÉS CON ESMERO
S'EMPOCHABA TRUNFAL, O
NUESTRO ANTIGUO MAZIELLO,
GÜENOS DINERS A ESPUERTAS,
TALECAS DE CRUZEIROS.



¡ QUEMISIÓ DE FAZIENDA QU'EN
TIENGO ¡ AGORA CAMPA SOLA. COMO
YA FA MUITAS AÑADAS QUE NO SOI
TORNAU TA CASA



ME'N IRÉ A DAR UNA GAMBADETA
POR A TIERRA MÍA. TA RA
GUARGUERA NO I TORNARÉ,
DE FASTIO POR L'ALBANDONO

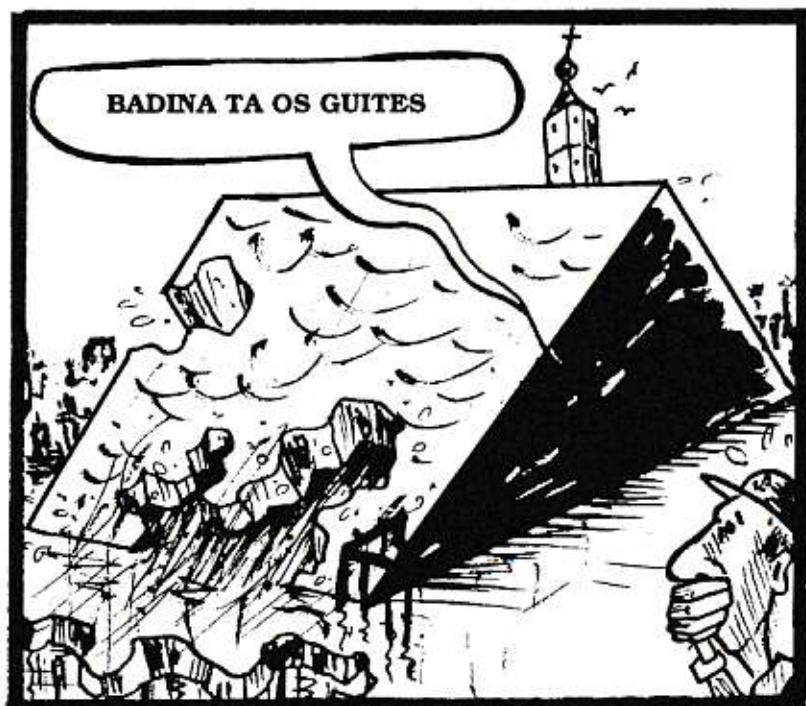


TA ZARAGOZA, EN ARAGÓN

EROPORTO
O BRAZIL

BILLETES









PARIXE QUE NO GOSAN
FER UNA PROZESIÓN COMO
DIOS MANDA

NI QU'ESTASEN
FURONS U PANIQUESAS



!!! ARREPIÉNTETE, OSADO !!!
QUITA ESTE EMBRUJO DE CEMENTO
Y ANDAMIOS

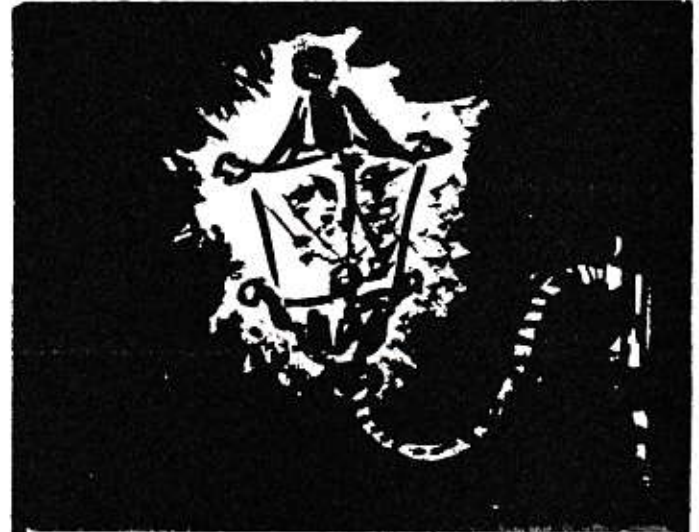


Y TÚ, IBER SAGRADO,
PACIENCIA CON NOSOTROS:



NO SEA DE TU AGRADO...

...EL SINSENTIDO QUE EN
ARAGÓN DORMIDO HAN LEVANTADO.



EN EL DÍA DE
HOY, CAUTIVO Y
DESARMADO EL
PUEBLO ARAGONÉS...

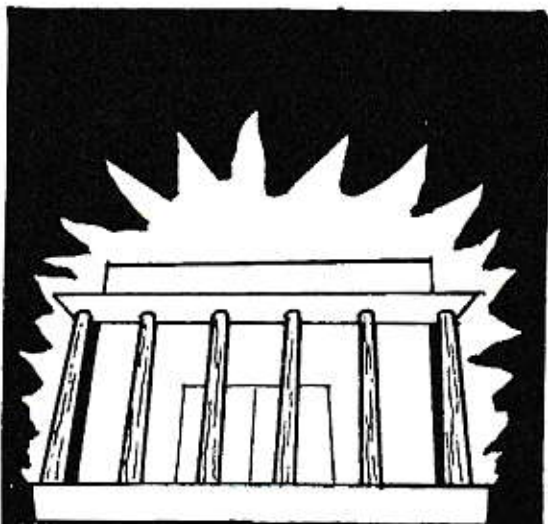


HEMOS HECHO UN SALOON PA
LA CIUDÁ, Y UN MUSEO ROMANO.
Y VAMOS A ...

PA NOSOTRAS



... HACÉ UNA
TORRENUEVA
EIFFEL ...

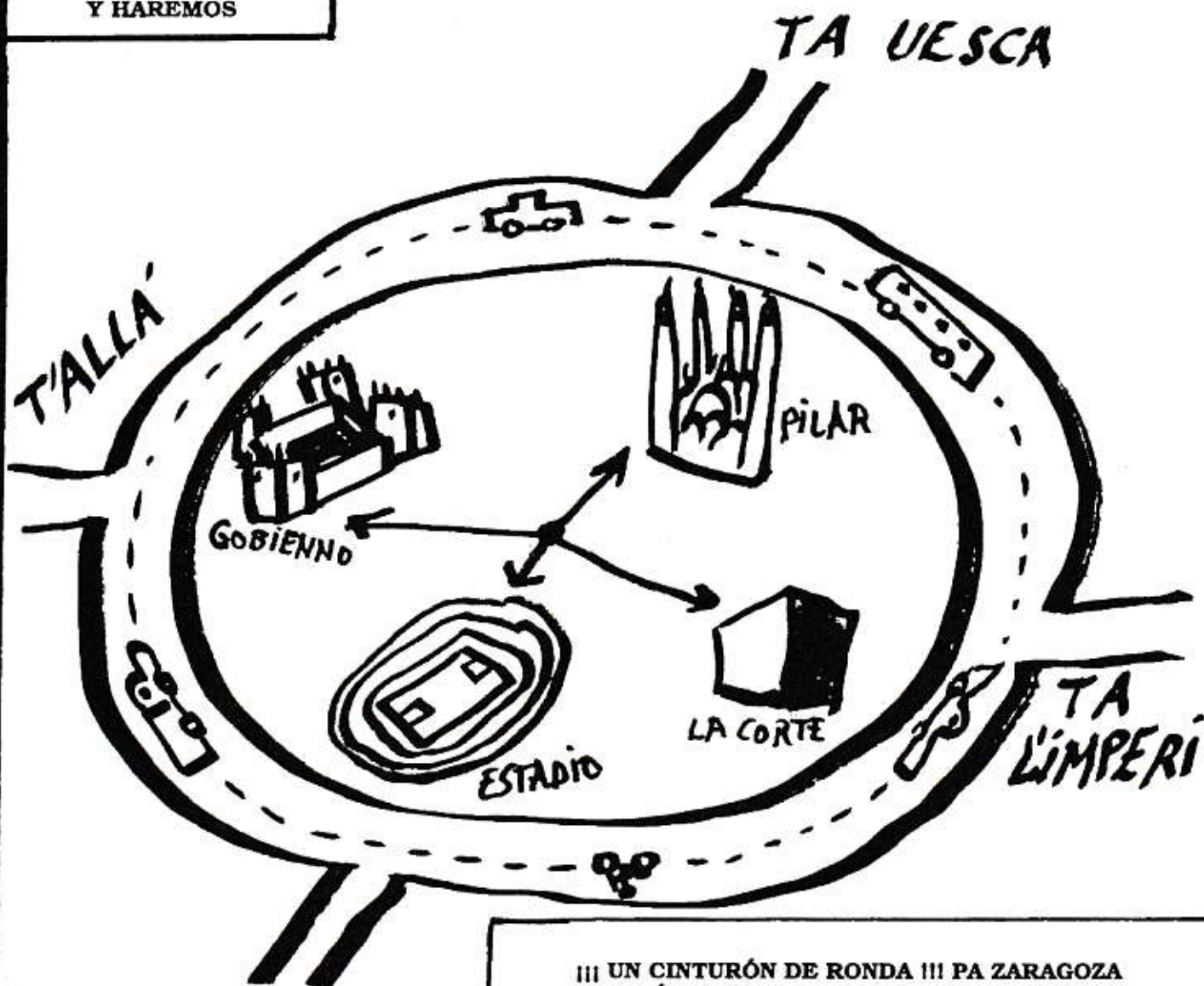


... Y UN AUDIORRAMA
BARATU, BARATU

Y TRAEREMOS EL AGUA
DE YESA A DEPURAR
A LA CARTUJA,
CON FINANCIACIÓN
FEDER & BURREL
D'OS GRANDES
EXPRESOS EUROPEUS.
!!! TOMA YÁÁÁÁ !!!



Y HAREMOS



TAMIÉN
T'ALLÁ

!!! UN CINTURÓN DE RONDA !!! PA ZARAGOZA
ASSÍ DE ANCHO, COMO LA PLAZA'L PILAR,
COMO EN MADRÍ.
Y HAREMOS ... HAREMOS. ¿QUÉ HAREMOS
MÁS, CHANDRUELO? ¡ AH, SÍ !



POS SI NO YE UBIERTA
A SEO, BEIGAMOS QUÉ
MOS DIXORON OS
ROMANOS
DEBAXO D'IXE CUBO
D'ALABASTRO.



¿I TAMIÉN ZARRAU !? AQUÍ NO
BI HA NI SISQUIERA LETRERO.
¡CÓMO S'EMPOCHAN OS DINERS!

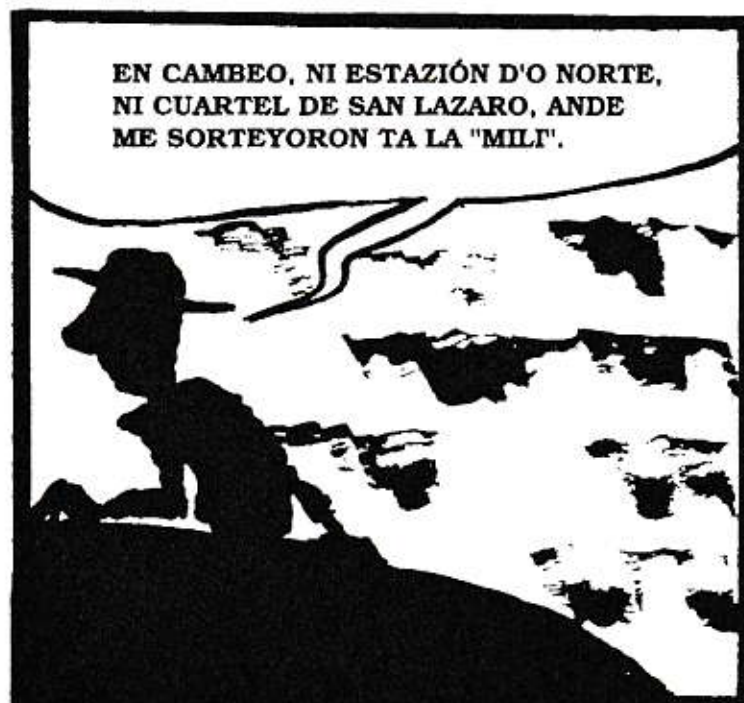


¡ ALA ! IMO-NOS-NE
TA LO PUEN DE PIEDRA
Y TA L'EBRO. ¿TE PAIX A TU
SI LOS ABRÁN ROBAU TAMIÉN?



ASTÍ LOS AFUSILORON.

A ISTOS NO ... ¡ MENOS MAL !
¡ IXOS GABACHOS !



EN CAMBEO, NI ESTAZIÓN D'O NORTE,
NI CUARTEL DE SAN LAZARO, ANDE
ME SORTEYORON TA LA "MIL".



LO M'HAN CAMBIAU TÓ MENOS
A ZIERZERA. ABENTAU QUE ME'N BOI
TA LO "TUBO" A CHINTAR-ME UN GÜEN
POLLO A LO CHILDRÓN.

!! SUELTA LA GUITA Y CHANTA
LA MUI, PERO YÁÁÁ!!

!! QUE VIENE
LA PASMA !!



!! POS M'HAN DIXAU SIN UNA
PERRA !! ABRÉ D'IR TA LA CASA
SOCORRO SI QUIERO MINCHAR.



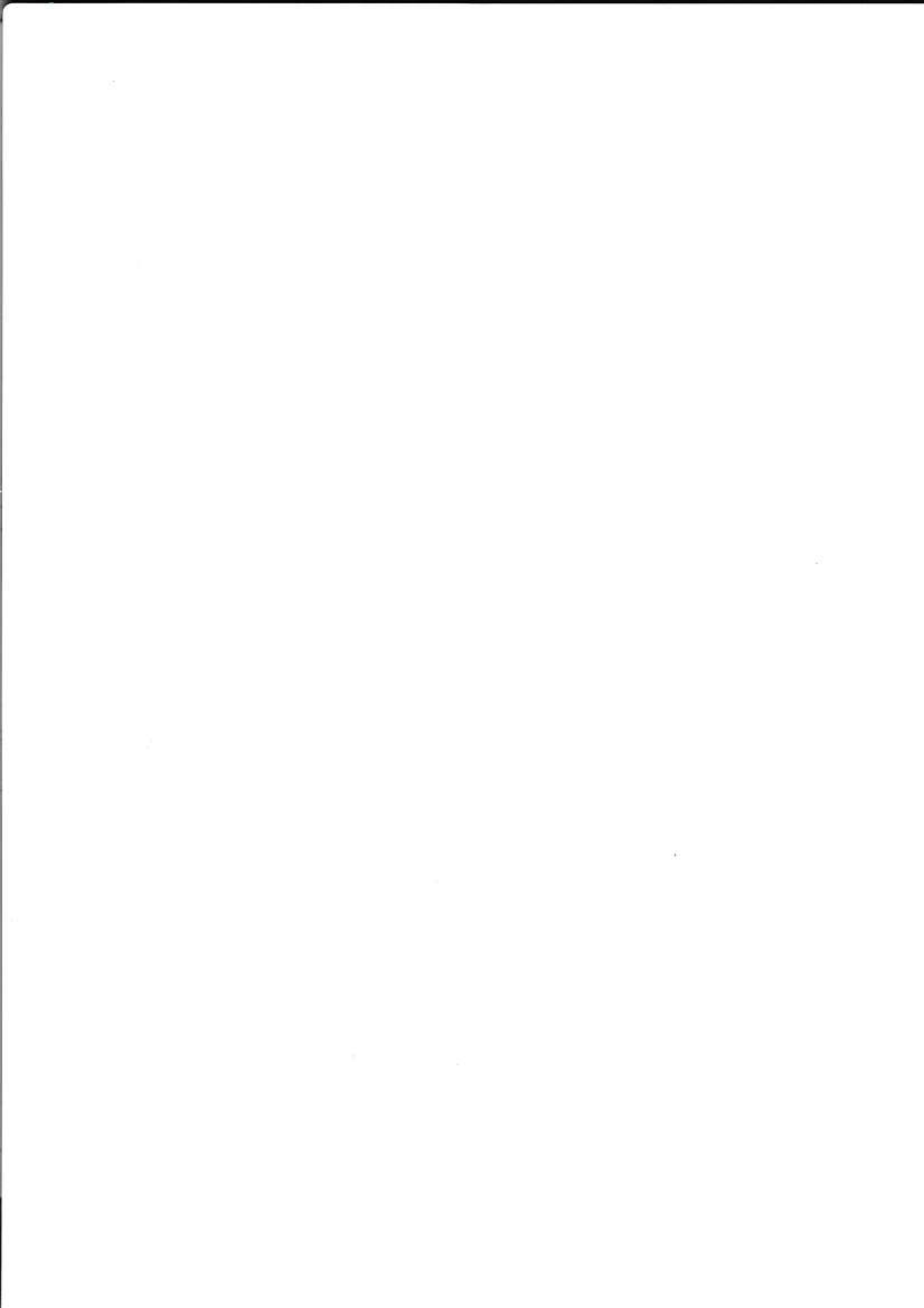
NO SE PUEDE NI PASAR.

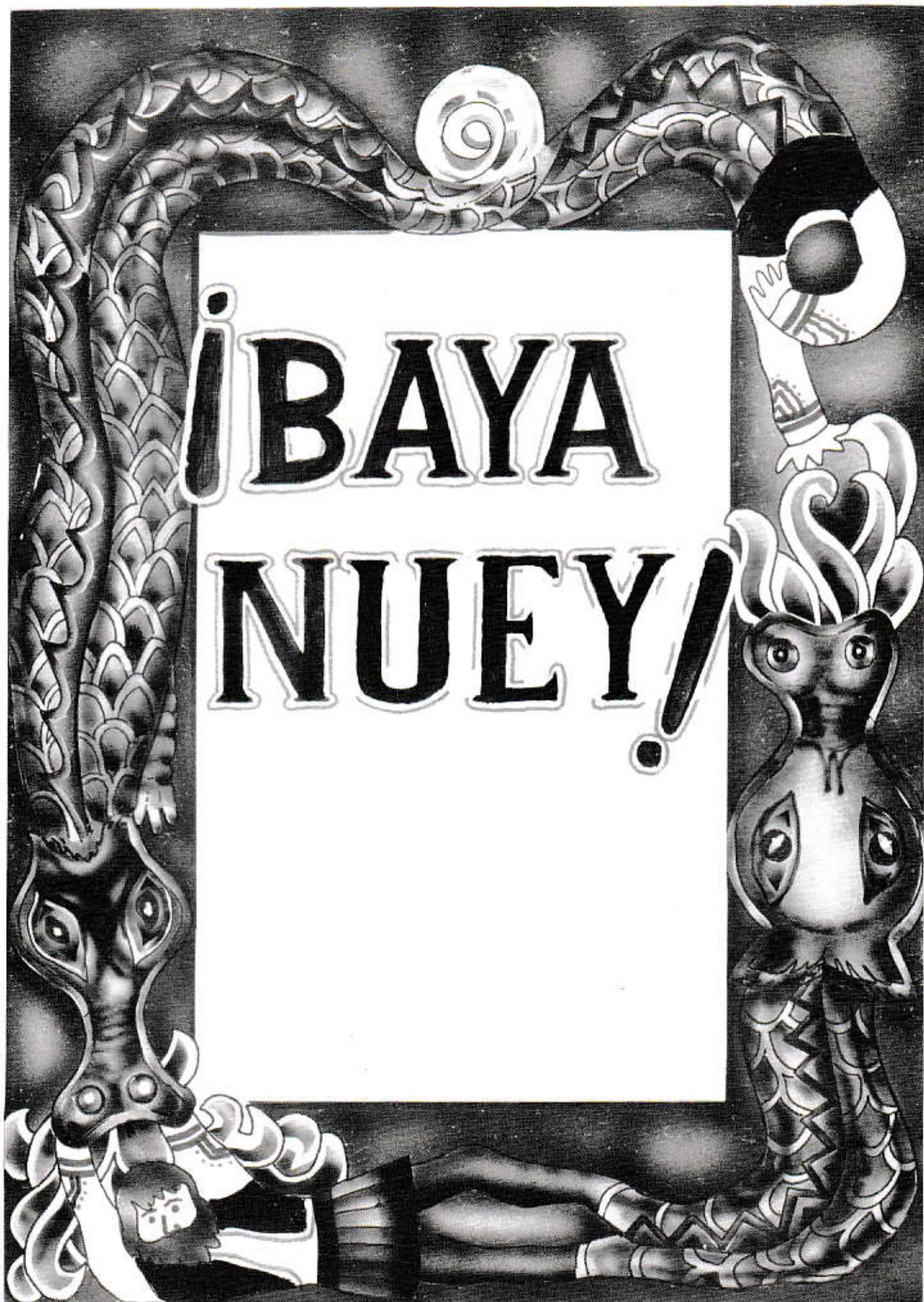
ME PARIXE QUE ME'N BOI
A TORNAR TA RA SELBA.
ESTÁN FATOS ...



... ISTOS ARAGONESES D'AGORA.







**1^{er}. Aczésit en o IV Premio "Tenazeta de fierro" (1995)
Autor: Roberto L'Hotellerie López**



¡ POS ANUEI ME CHITÉ SENTINDO A RADIO !

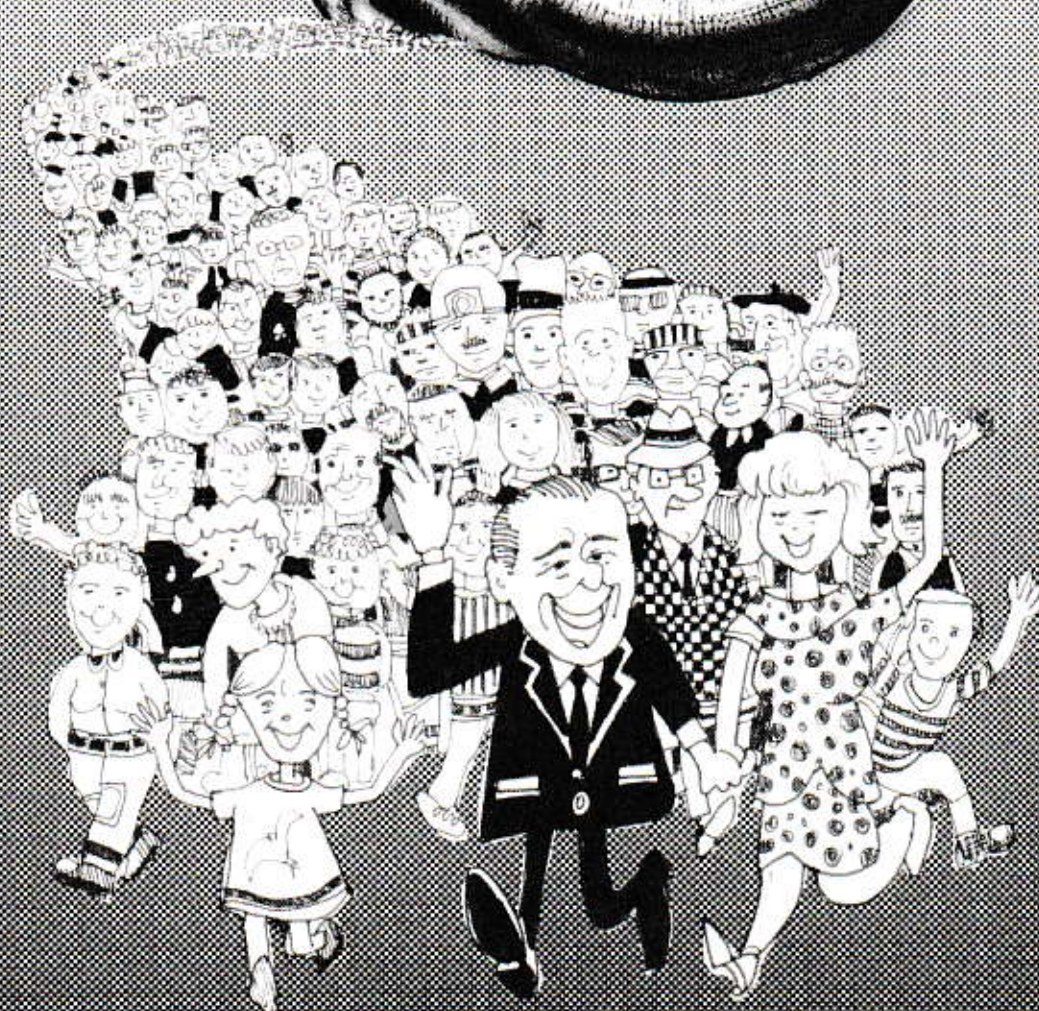
¿Y DIZIBAN BELLA
COSA U QUÉ?

¡POS O DE SIEMPRE!
¿QUÉ IBAN A IZIR?

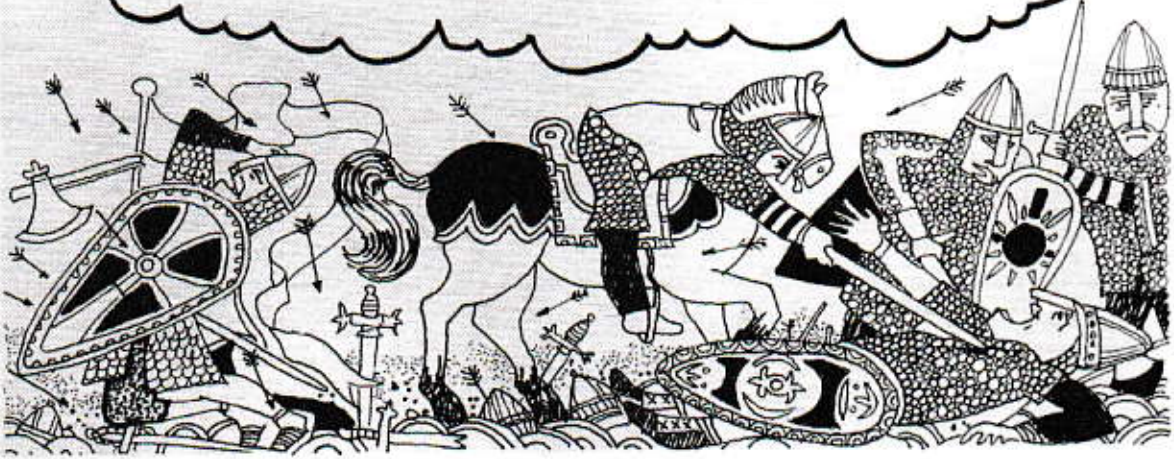
DE BERAS, CHIQUER,
QUE M'HE DEBANTAU CON MALAS GANAS.

¡OLA!
¿QUÉ DIZIBAN
PUES?

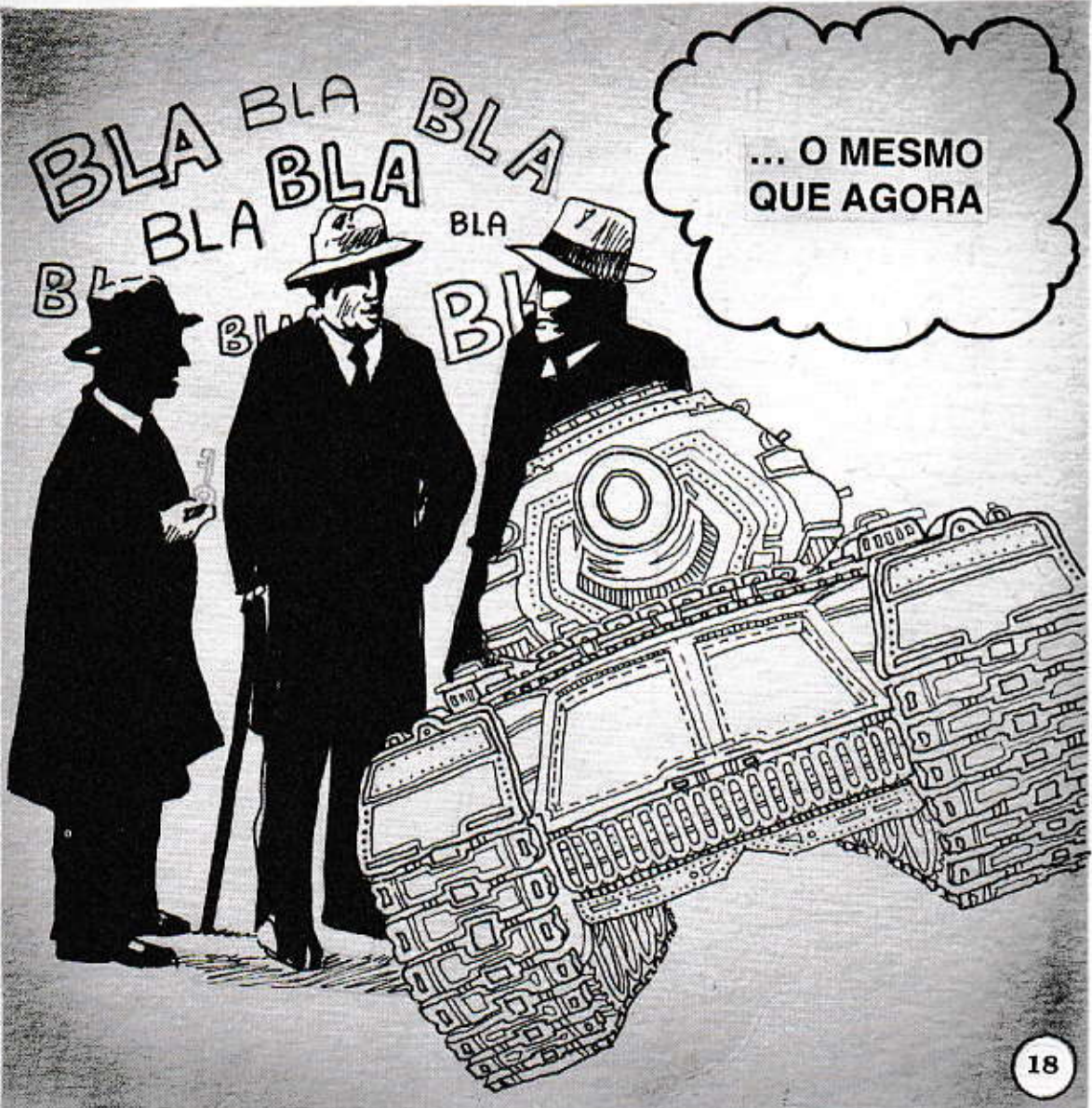
POS QUE A UMANIDÁ ADELANTA
QUE YE UNA BARBARIDÁ ...



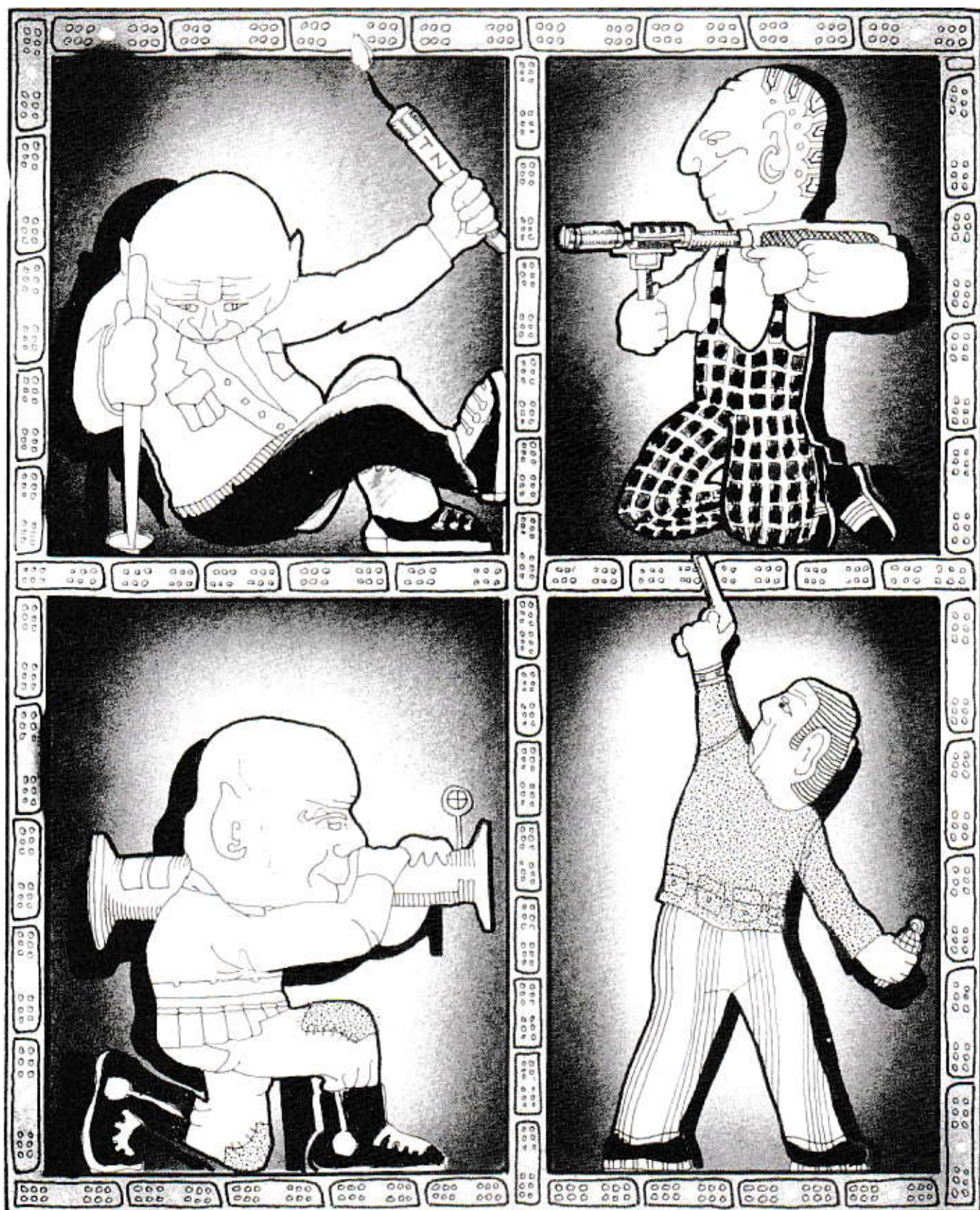
... Y YO CREIGO QUE ANTIS ...



... O MESMO
QUE AGORA



QUE MUITO CHARRAR, Y L'UNO POR L'AUTRO ...



!!! A CASA SIN ESCOBAR !!!

Y CON IXO DE QUE NO SE PUEDE FUMAR,
QUE SI NO SÉ QUÉ, QUE SI NO SÉ CUÁNTAS,
¡ TOTAL, QUE BI HA QU'ESTAR MUITO
PREPARAUS TA A BIDA MODERNA !

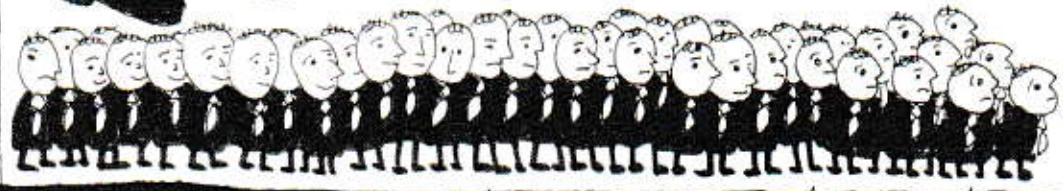
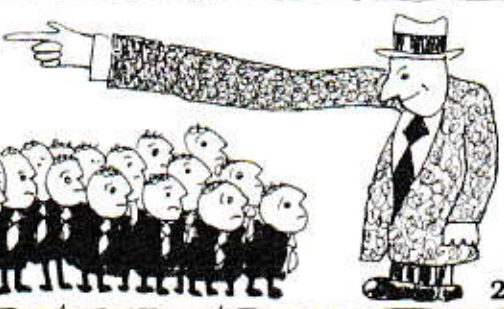




¡ Y PREPARAUS PA TO !



¡ Y BUSTÉ TAMIÉN,
NO SE'N FAIGA O SORDENCO !



SÍ, SÍ,
PERO EN TANTO
FOI
PROMESA ...

YE BUSTÉ
UN GÜEITRE,
SIÑOR.

¡Y A NUSATROS QUE NOS FLORAN!

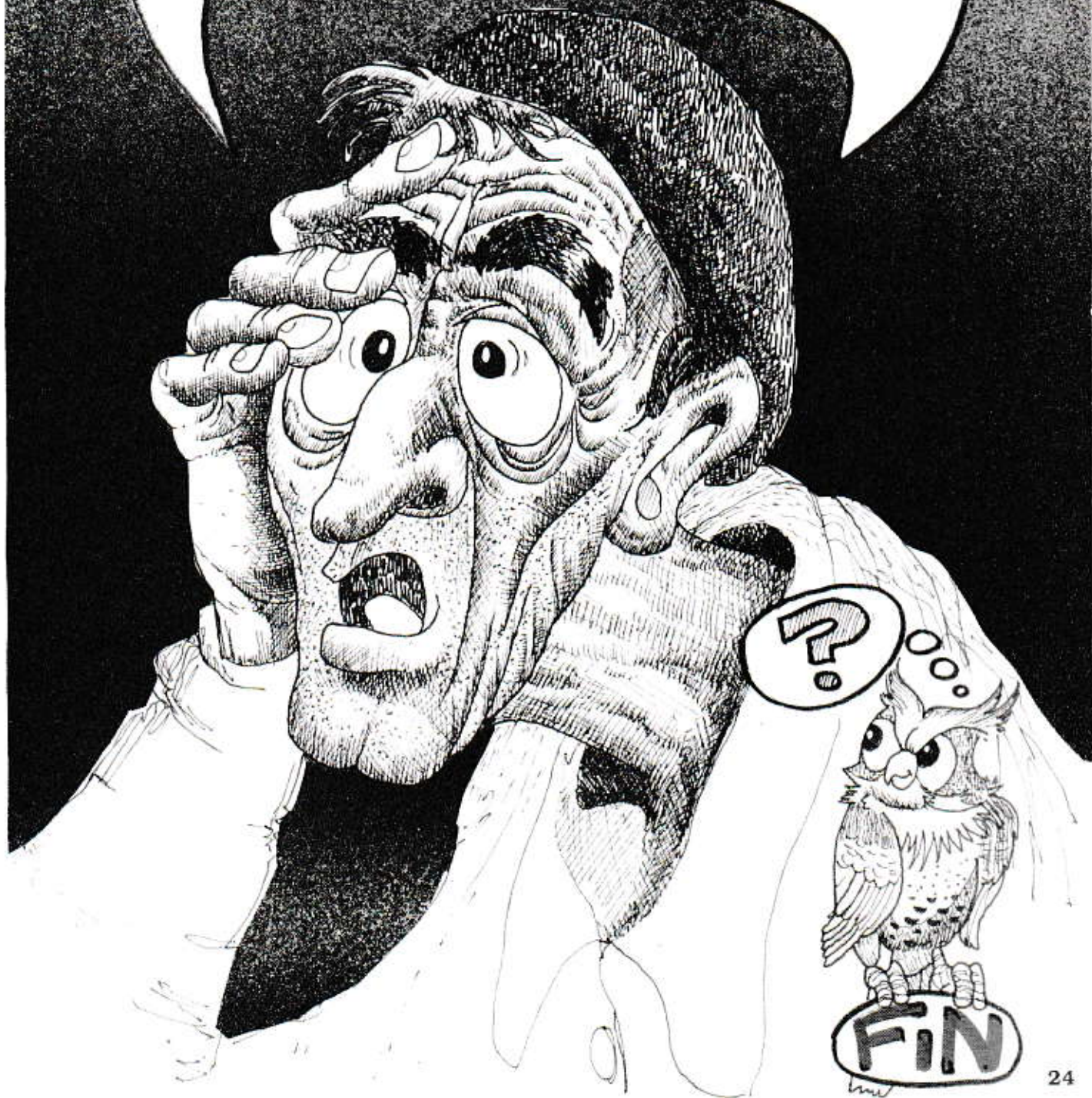
FILLOS MÍOS, QUE
O ZAGUERO SERÁ O
PRIMERO EN O REINO
D'OS ZIELOS.

¡ A CALLAR,
QUE O QUE CALLA ATORGA!

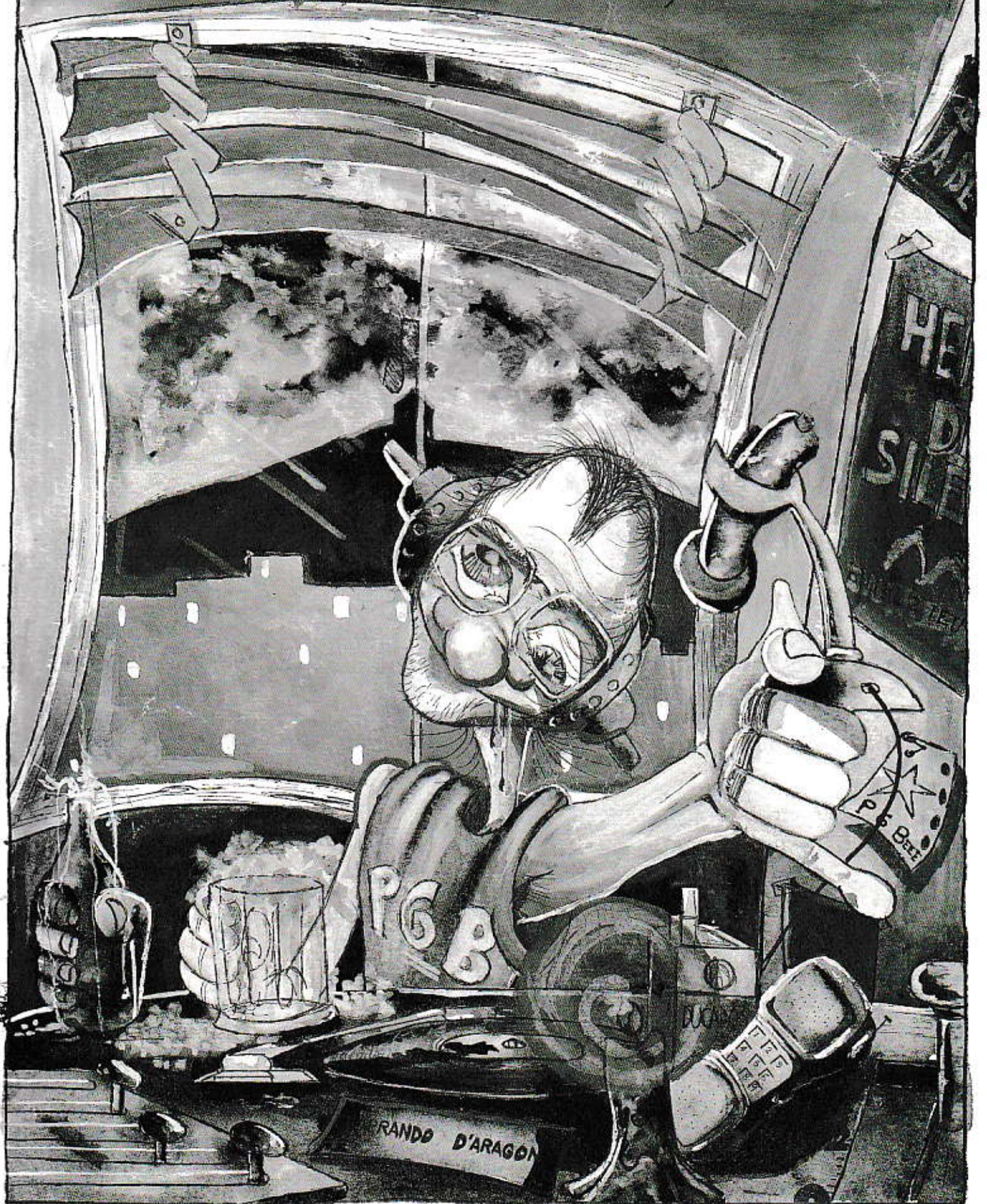
O QUE QUIERAN,
PERO CON ORDEN.
¡ A LAI YE A LAI !

¡ REDIÓS ! ¡ QUÉ MAL SUENIO !

¿Y TANTO ESTRAPALUZIO PA QUÉ?



ASINAS SE FA



2º Aczésit en o IV Premio "Tenazeta de fierro" (1995)
Autors: Santiago Cobo, Andrés Castro, Guillermo Camallonga.

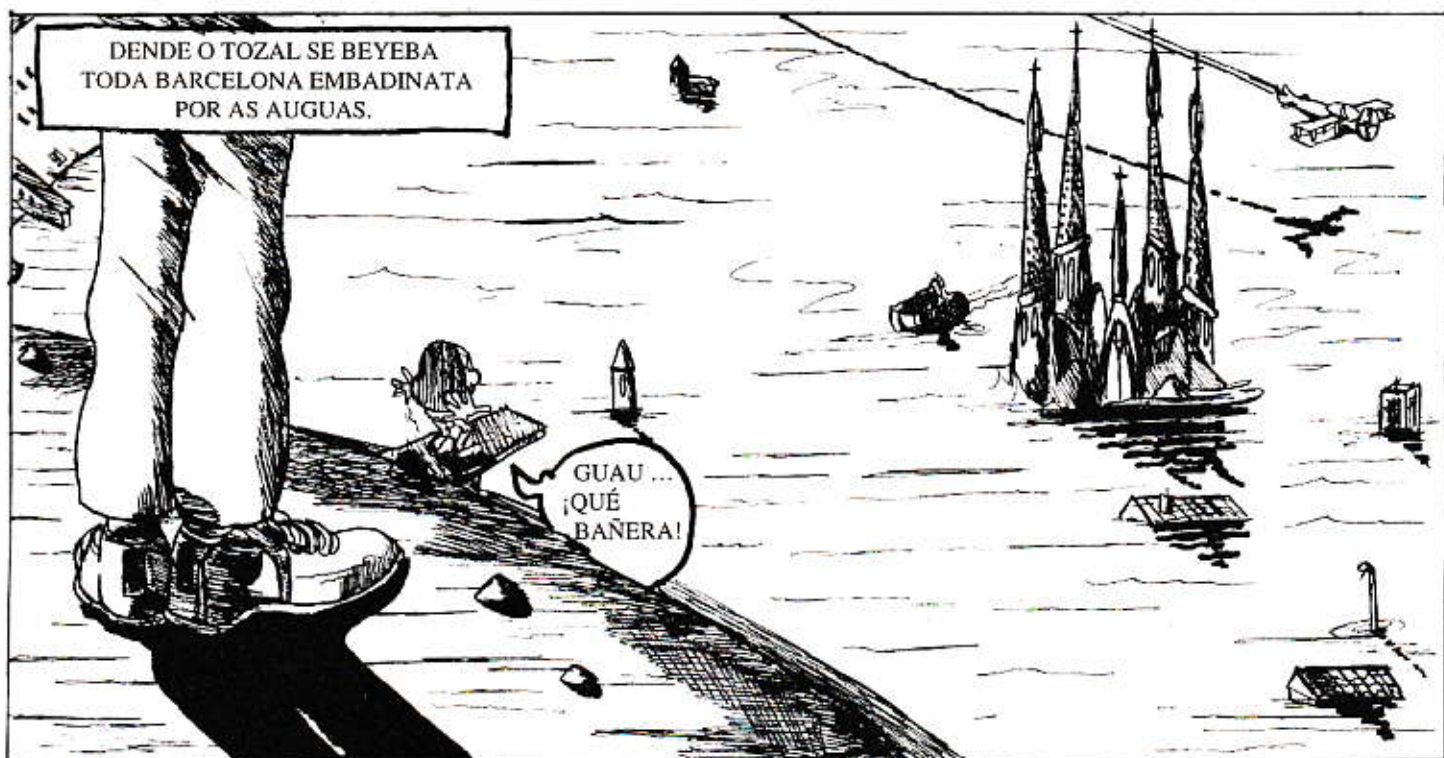




ASTÍ EN O COBALTO,
CHUNTO A L'ARMITA
BI HA BUENA BISTA
DE A REDOLADA. TALMÉN
BI TROBE UN POQUET
D'INSPIRAZIÓ N TA RO
PROGRAMA D'ISTA TARDI.



PERO...
¿QUÉ BEIGO...?
¿QUÉ ENTIBAZI!



DENDE O TOZAL SE BEYEB A
TODA BARCELONA EMBADINATA
POR AS AUGUAS.

GUAU ...
¡QUÉ
BAÑERA!



ISTO YE EFEUTO DE L'ALCOL,
INDANDALIABLEMÉN. PERO
QUÉ ENLUZERNAMIENTO MÁ S
PROBIDENZIAL: UN ENTIBO ZARRANDO
DENDE MONTJÚ IC DICA RO TIBIDABO.
¡Y NO CALERBA TRASCOLAR!



ENCARA ENLUZERNATO CONTINÉ
CAMINANDO. TOT PARIXEBA
BELLA COSA DIFERÉN.



O CHARDÍN
MONEZIPAL
YERA
AGORA
UNA MENA
DE PARQUE
CHURASICO.



PERO A
ZEREMEÑA ME
S'IBA PASANDO Y
ENCARA YERA YO
ENLUZERNANDO.



ESNABESÉ ENTA COMISARÍA
Y EBA ESPAIZITO. ¡AGORA
YERA BELLA MIENA DE ZIRCO!

¡JA, JA, JA!
¿SAPES CUÁL YE
O CARAMUELLO
D'UN MOSICO?
¡JE, JE, JE!

síí,
ABER UNA
FILLA CLAMATA
TECLA ...
¡JU, JU, JU!



OS PULIZÍAS YERAN
BESTIUS DE PAYASOS ...



LUXOSAS BERLINAS
S'EMPLEGABAN COMO
TOZINERAS ...



Y OS URBANOS DIRIXIBAN
O TRAFICO CON CADIERA
Y IXORDIACA.

¡JOLIO, MESACHE! ¿ESTARÉ MALENCO?
- PREXINABA - ME'N BOI APRISA
ENTA RA EMISORA, PRENZIPIO,
REMATO Y TA CASA.

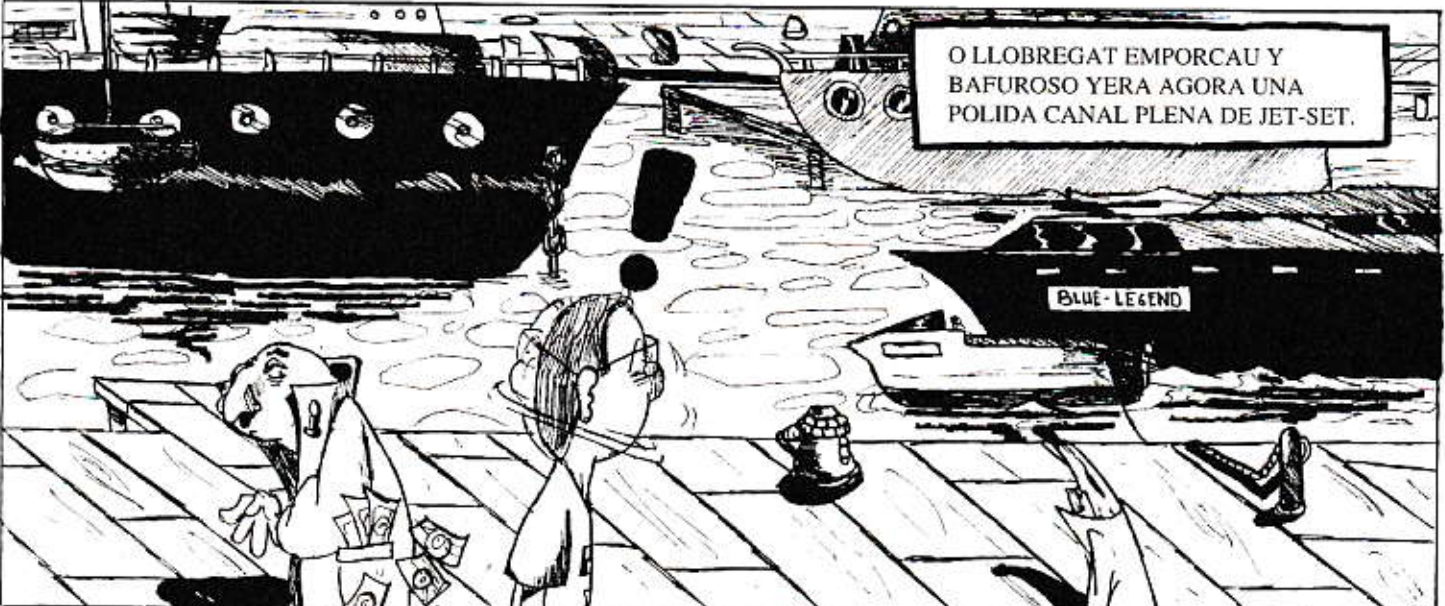


ALATA JOME I DE ANCHOEIJALI

¡OSPO!
CUÁNTA INMI-
GRAZIÓN. YA HAN
FEITO MEZQUITA
A ILESIA DE
O LUGAR.



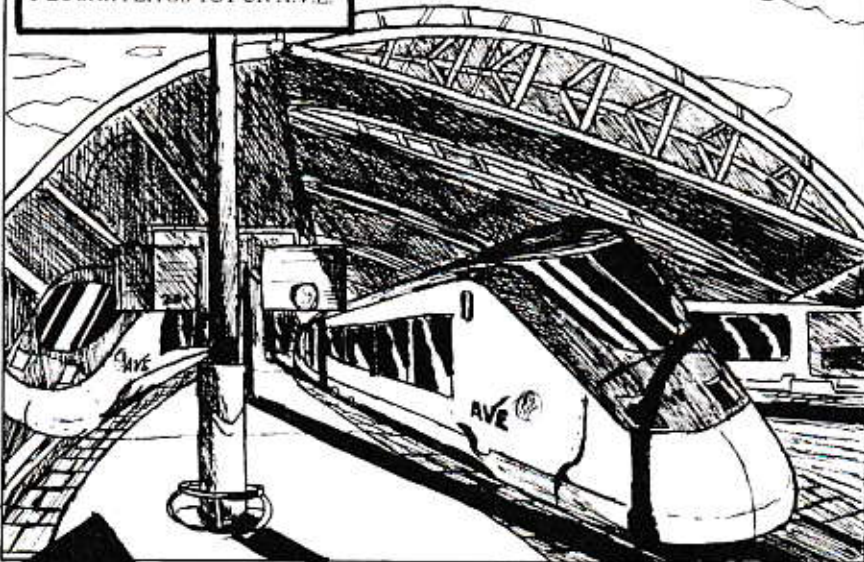
O LLOBREGAT EMPORCAU Y
BAFUROSO YERA AGORA UNA
POLIDA CANAL PLENA DE JET-SET.



SIN DEMBARGO, AMONIQUET
L'ASTRIZIA MIBA DISPARIXENDO...
EN O FUNDO ME CUACABA BEYER
O LUGAR D'ISTAS TRAZAS.

...POR EJEMPLO, IXOS BIELLOS
BAGONS DE O TREN DE BÍA
ESTREITA QUE ESNABESAN POR
O LUGAR FEITOS TOT UN A.V.E.

CARRER
TORRAS Y BAGES



BUENO, YA SOI
PLEGANDO A ISTA
MAZMORRA QUE CLAMAN
EMISORA MONEZIPAL.

¡OSPO!
¡BÊTEME!
¡JOLIO!

GABILONDO
MOS HA DEMANDAU
BEL PUESTO, ANQUE
SIGA DE PORTERO.

DEL OLMO
DIZ QUE
TRIBALLARÁ
DE BALDES
SI L'ALMITIMOS.

HA CLAMAU
O "SIÑOR X", QUE
QUIERE CONFESAR-SE
DENDE OS NUESTROS
MICROFONOS.

BORIS YELTSIN,
TA RO TELEFONO.

PARKING

ISTO YE ESTURDIDOR ...
DENDE AGORA IMOS A
ARRASAR... "CHARRANDO
D'ARAGÓN" SERÁ DENDE
AGORA O PROGRAMA
CON MÁS AUDENZIA DE A
"RADIOESPARDIDURA".
¡TREMOLA, JULIA OTERO!

RADIO SANTAN

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

Trestallo postal 147. E-22080 Uesca (Aragón). Telefono 974-224716.

SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS

1. José GRACIA: *Poemas*. [En aragonés de Sinués; con estudio introductorio de F. Nagore]. 44 pax. 150 pezetas.
2. Cleto TORRODELLAS: *Versos y romances en ribagorzano*. 1ª edición. Acotolada. [Bi ha nueva edición en amplada: beyer o lumero 33]
3. Ana ABARCA DE BOLEA: *Obra en aragonés*. Con artículos, notas y comentarios de Mª Ángeles Campo, Inazio Almuébar, Chulio Brioso y Francho Nagore. 53 pax. 200 pezetas.
4. Nicus Luzía DUESO LASCORZ: *Al canto' Zinqueta*. [Poesía en aragonés chistabín. Con glosario]. 81 pax. 400 pezetas.
5. Inazio ALMUÉBAR: *Beyendo chinar o sol*. [Artículos y narracions en aragonés común. Con glosario]. 150 pax. 500 pezetas.
6. Eduardo VICENTE DE VERA: *Chardin d'ausenzias*. [Poesía en aragonés común]. 99 pax. 400 pezetas.
7. Chuana COSCUJUELA: *A lueca. A istoria d'una mozeta d'o Semontano*. 1ª edición. Acotolada. [Bi ha nueva edición; beyer o lumero 31]
8. BARIOS AUTORS: *Primer Premio Literario "Val d'Echo" (1982)*. [Narracions y poemas en aragonés cheso, chistabín y común]. 92 pax. 400 pezetas.
9. Chusé María GUARIDO UBERGO: *A nuestra canta*. [Poesía en aragonés común]. 112 pax. 400 pezetas.
10. Miguel SANTOLARIA: *Mal d'amors*. [Teyatro ta ninos, en aragonés común]. 400 pezetas.
11. BARIOS AUTORS: *Segundo Premio Literario "Val d'Echo" (1983)*. [Poemas y narracions en aragonés cheso y en atras variedaz d'aragonés]. 70 pax. 400 pezetas.
12. Bienvenido MASCARAY SIN: *Benas, trallo y fuellas*. [Poesía en aragonés ribagorzano de Campo. Con glosario]. 126 pax. 400 pezetas.
13. BARIOS AUTORS: *Terzer Premio Literario "Val d'Echo" (1984)*. [Narracions y poemas en aragonés cheso, en aragonés común y en aragonés sobrarbés]. 67 pax. 400 pezetas.
14. Francho NAGORE LAÍN: *Purnas en a zenisa*. [Poesía en aragonés común]. 108 pax. 400 pezetas.
15. Chusé María FERRER FANTOBA: *Ta las fuens me'n boi*. [Poesía, y bella narración, en aragonés altorribagorzano de Sesué]. 400 pezetas.
16. BARIOS AUTORS: *Premio Literario "Guayén" (1983-84)*. [Narracions en aragonés altorribagorzano]. 400 pezetas.
17. Nicus Luzía DUESO LASCORZ: *Leyendas de l'Alto Aragón*. [En aragonés chistabín]. Edición acotolada.
18. Chusé Inazio NAVARRO: *O mirallo de chelo*. [Poesía en aragonés común]. 95 pax. 400 pezetas.
19. Ánel Conte: *No deixez morir a mía boz*. [Poesía en aragonés común]. 2ª edición en amplada. 63 pax. 400 pezetas.
20. Victoria NICOLÁS: *Plebia grisa*. [Poesía en aragonés cheso]. 64 pax. 400 pezetas.
21. BARIOS AUTORS: *Cuarto Premio Literario "Val d'Echo" (1986)*. [Prosa y poesía en aragonés cheso, belsetán y común]. 73 pax. 400 pezetas.
22. Santiago ROMÁN LEDO: *Rolde de broxas en Crenchafosca y No cal que te'n baigas*. [Teyatro en aragonés común]. 67 pax. 400 pezetas.
23. I CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS: *Propuestas de normas graficas*. 97 pax. 500 pezetas.
24. Miguel SANTOLARIA: *As charradas de Tonón. Razons ta ra esfensa de l'aragonés y de a suya normalización*. 175 pax. 600 pezetas.
25. BARIOS AUTORS: *Premio Literario "Guayén" (1985-86)*. [En aragonés altorribagorzano]. 400 pezetas.
26. I CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS: *Normas graficas de l'aragonés*. 47 pax. 200 pezetas.
27. Rafael SOLANA / Ángel SUBIRÁ: *Teyatro en aragonés benasqués: La Roqueta / Pequeño teatro*. 73 pax. 400 pezetas.
28. Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Bilanoba: *La tornada de Diana*. [Falordia con debuxos en aragonés altorribagorzano]. 41 pax. 350 pezetas.
29. BARIOS AUTORS: *Primer premio literario "Bal de Xalón" (1987)*. 207 pax. 700 pezetas.
30. Miguel SANTOLARIA: *L'erenzio*. [Nobela en aragonés común]. 107 pax. 600 pezetas.
31. Chuana COSCUJUELA: *A lueca (a istoria d'una mozeta d'o Semontano)*. 2ª edición. [Nobela en aragonés de o Semontano]. 192 pax. 800 pezetas.
32. Chusé Raúl USÓN: *Ixe buxo biello (entre fierros)*. [Poesía en aragonés común]. 72 pax. 400 pezetas.
33. Cleto TORRODELLAS: *Versos y romances en ribagorzano*. Introducción, edición y notas por F. Nagore. 2ª edición en amplada. 155 pax. 650 pezetas.
34. Chusé SALCEDO FERRA: *A peña de a zamueca*. [Falordieta debuxata]. 400 pezetas.
35. Chuaquín BORRUEL BUIL: *Con xucamorros y forqueta. Bellas cosetas de gastronomía aragonesa*. [En aragonés común]. 109 pax. 500 pezetas.
36. BARIOS AUTORS: *Primer Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"*. [Narracions y poemas en aragonés altorribagorzano, común y sobrarbés]. 125 pax. 600 pezetas.
37. Chusé Inazio NAVARRO: *Así en do l'aire sofla ta sobater as fuellas de os árbols*. [Nobela en aragonés común]. 215 pax. 950 pezetas.
38. Pablo RECIO: *Horas sueltas*. [Obras completas; en aragonés baxorribagorzano, más una parti en castellano]. XVIII + 423 pax. 2.500 pezetas.
39. Santiago MONCAYOLA y os mozes de a Escuela Publica d'Ansó: *Recuerdos de l'onso Chorche*. [Falordia con debuxos, en aragonés ansotano]. 35 pax. 300 pezetas.
40. Chabier TOMÁS ARIAS y os ninos de o Curso d'aragonés de Lo Grau: *Leyendas de Lo Grau*. [Falordias con debuxos]. 30 pax. 300 pezetas.
41. Lois CAVERO, Ascensión PARDOS y os ninos de a escuela de Chistén: *Falordias de Chistén*. [Falordias con debuxos en color, en aragonés chistabín]. 32 pax. 550 pezetas.
42. Chesús Lorién GIMENO y Asunción VALLÉS: *Jara (u cómo yeran as escuelas de os nuestros yayos)*. [Narración con debuxos en color]. 77 pax. 800 pezetas.
43. Chuana COSCUJUELA: *Continación (1922-1983)*. [Narración autobiografica en aragonés de o Semontano]. 191 pax. 900 pezetas.
44. Carmen CASTÁN, Antonio PÉREZ LARRIPA y Gonzalo ORNA: *II Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"*. [Una narración en aragonés altorribagorzano, un atra en aragonés cheso y una colección de poemas en aragonés común]. 79 pax. 500 pezetas.
45. BARIOS AUTORS: *Premio Literario "Guayén" (1987-88-89 y 90)*. [En aragonés altorribagorzano]. 700 pezetas.
46. Chusé Carlos LAÍNEZ: *Aire de hiloileras (Peruigilium Veneris)*. [Poesía en aragonés común]. 38 paxinas. 400 pezetas.
47. CENTRO DE RECURSOS "RÍO ARAGÓN": *Algunas historias del Viejo Aragón / Bellas falordias de o Biello Aragón*. [Narracions, falordias y leyendas feitas por os ninos y as ninas de as escuelas de a redolada]. 60 pax. 700 pezetas.
48. Chuan Chusé BIELSA ALQUÉZAR, Fernando VALLÉS CALVO y belotris: *O manantial de Sietemo I (1991)*. [I Premio Literario "Billa de Sietemo" de poesía y prosa en fabla aragonesa, 1991]. 80 pax. 600 pezetas.
49. Ana Cristina VICÉN y Santiago MONCAYOLA: *Animals, animals*. [Seis narracions ta ninos, arredol d'animals. En aragonés común]. 52 pax. 500 pezetas.

50. M^a José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba: *La selba encantada*. [Falordia con debuxos en aragonés altorribagorzano]. 130 pax. 800 pezetas.

51. Andrés CASTRO, José Miguel LÓPEZ y Guillermo CAMALLONGA: *II Premio "Tenazeta de fierro" de cómics en fabla aragonesa: In concert / ; Bentilazión ya!* [Cuatrons de moñacos debuxatos, con textos en boiretas; midas 20x28]. 12 pax. 400 pezetas.

52. Chesús L. GIMENO VALLÉS: *A rechira de Chil*. [Narración en aragonés común; con debuxos de l'autor]. 85 pax. 600 pezetas.

53. Chuan Chusé BIELSA, Chuaquín BORRUEI., Chusé Inazio NAVARRO y Rafel VIDALLER: *O manantial de Sietemo II (1993)*. [Testos ganadors de premios y aczésiz en o II Premio Literario en aragonés "Billa de Sietemo"]. 92 pax. 600 pezetas.

54. Javier LACASTA, José M. TERCERO, Fernando URGELÉS y belotris: *III Premio "Tenazeta de fierro" (1994)*. [Cuatrons de moñacos debuxatos con textos en boiretas] 16 pax. 400 pezetas.

55. Chusé Carlos LAÍNEZ: *A besita de l'ánchel*. [Nobela curta en aragonés común]. 63 pax. 600 pezetas.

56. Roberto CORTÉS: *Essais d'un zarpan d'intes*. [Poesía en aragonés común. VII Premio "Ana Abarca de Bolea", de 1994]. 56 pax. 700 pezetas.

57. Zésar BIEC ARBUÉS: *Bel puesto en a pantalla*. [Narración ta ninos y mozez, con debuxos. Premio "O gua" 1995]. 104 pax. 800 pezetas.

58. Rafel BARRIO, Manuel SANCHEZ, Loís Chabier TEJADA: *O manantial de Sietemo III (1995)*. 46 pax. 500 pezetas.

59. Carlos ENRÍQUEZ, Loís HORTAS, Roberto L'HOTELLERIE, Santiago COBO, Andrés CASTRO y Guillermo CAMALLONGA: *IV Premio "Tenazeta de fierro" de cómics en fabla aragonesa (1995)*. [Cuatrons de moñacos debuxatos con textos en boiretas]. 32 pax. 800 pezetas.

«PUENS ENTA RA PAROLA»

1. BLANCAS, Geronimo de: *Indice donde se declaran algunos vocablos Aragoneses... (1641)*. [Ediziön facsimil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641]. Uesca, 1990. 12 pax. 200 pezetas.

2. VICÉN, Ana Cristina, y Santiago MONCAYOLA: *Bocabulario de l'ansotano*. Uesca, 1991. 86 pax. 500 pezetas. [Acotolato; 2ª ediziön en imprentaziön].

3. FERNÁNDEZ CÁNCER, Arturo: *Bocabulario d'Alloza (Baxo Aragón), con os suyos modismos más usuais*. Uesca, 1992. 8 pax. 100 pezetas.

4. ESCUDERO BUIL, Pedro José: *Léxico aragonés de Monflorite*. Uesca, 1995. 110 pax. 700 pezetas.

5. RODÉS ORQUÍN, Francho: *Bocabulario aragonés d'o botero Pedro Lafuente*. Uesca, 1996. 89 pax. 700 pezetas.

BENIENS PUBLICAZIONS:

6. MARTÍNEZ RUIZ, Antonio: *Diccionario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés. Tomo I: aragonés-castellano*. Uesca, 1996.

7. MARTÍNEZ RUIZ, Antonio: *Diccionario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés. Tomo II: castellano-aragonés*. Uesca, 1996.

8. BARIOS AUTORS: *Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa*. Uesca, 1996.

9. ROMANOS, Fernando, y Fernando SÁNCHEZ: *L'aragonés johano. Bocabulario y bellas notas gramaticals*.

10. RÍOS NASARRE, Paz: *Bocabulario de Salas Altas y a redolada*.

11. ROMANOS, Fernando: *Lesico replegau en Tardienta*.

12. GIRÓN PLANA, José: *Dizionario de l'aragonés de Nabal*.

«A TUCA»

1. CONTE, Ánchel: *O tiempo y os dias*. Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-57-7. 105 pax. 900 pezetas.

«OS FUSTEZ»

1. CRESPO, Ángel: *Triga breu (1949-1995)*. Introduziön, triga d'os pocmas y traduziön en aragonés por Francho Nagore. Uesca, 1996. 196 pax. 1000 pezetas.

«A TEFLA DE CUATRO FUELLAS»

1. ALMUDÉBAR, Inazio: *Claroscuros*. 150 pax. 300 pezetas.

2. NAGORE, Francho, y Chesús Lorién GIMENO: *El aragonés hoy. Informe sobre la situación de la lengua aragonesa*. 120 pax. 800 pezetas.

BENIENS PUBLICAZIONS:

3. CRESPO, Ángel: *La nueva poesía en aragonés*. [Replega de treballos, artículos y reseñas sobre a poesía en aragonés publicada en as añadas 70 y 80].

PUBLICAZIONS PERIODICAS:

Fuellas d'informaziön d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.

Se publica un lumero cada dos meses.
En publicaziön continua dende 1978.

DEMANDAS:

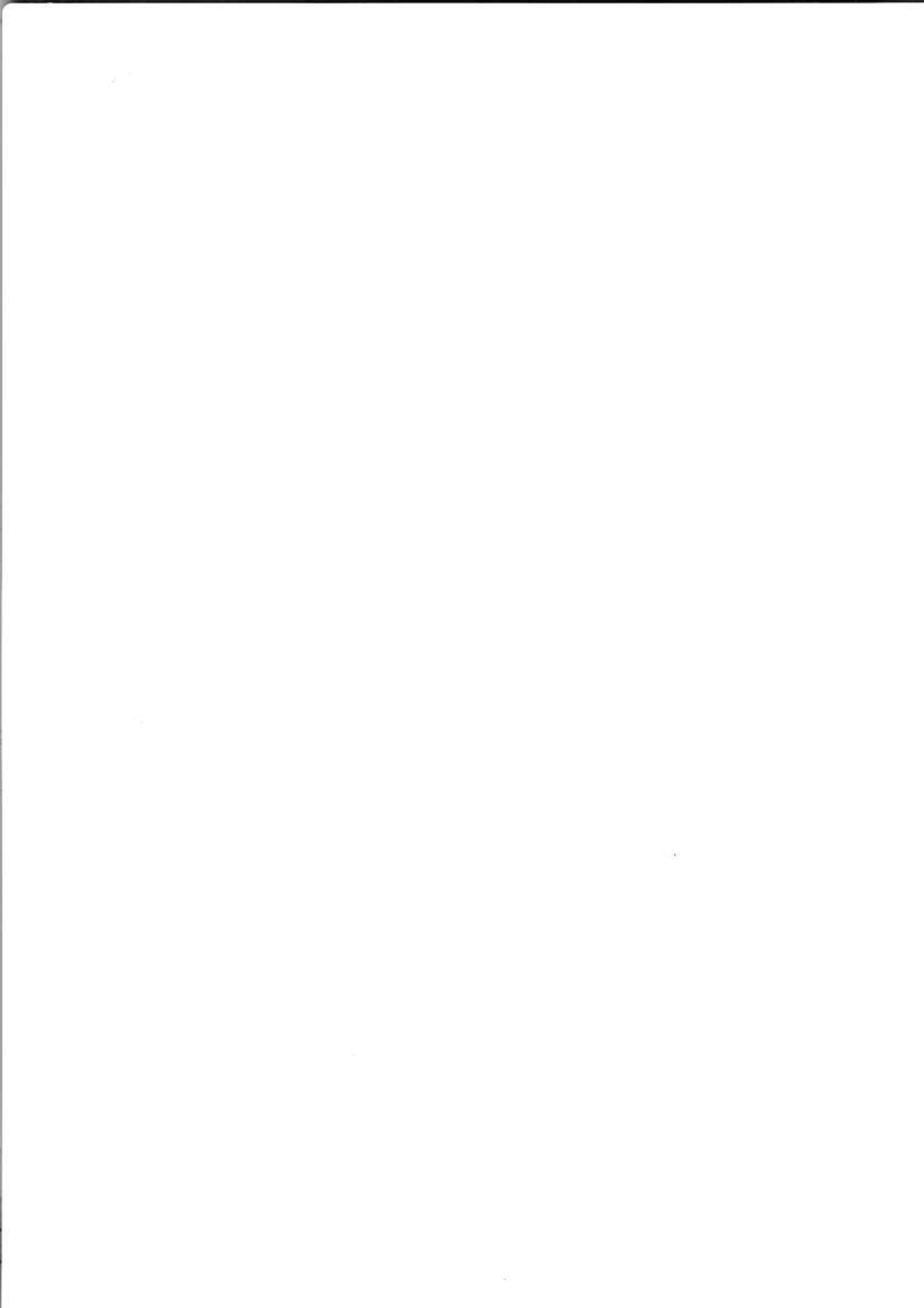
PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

Trestallo postal :

E-22080 UESCA (Aragón)

Plazeta d'o Conde de Guara, 3. E-22001 UESCA.

Telefono y fax: 974-224716.



ASÍNAS SE FA

